

2025 美國客家藝文展演

藝聚美洲 · 採茶再現

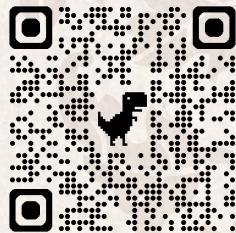
2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery



2025 美國客家藝文展演

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States

For more information
and to register,
scan the QR code below:



9/28 sun.
2:00p.m.

**Post-Show Discussions
following after the performance**

**Location: Quince Orchard High School Auditorium
(15800 Quince Orchard Rd, Gaithersburg MD 20878)**

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

榮興客家採 茶劇團簡介

臺灣 50 年代客家採茶戲名伶鄭美妹之孫－鄭榮興先生，於 1986 年重組其祖母當年的劇團，1988 年立案登記為「榮興客家採茶劇團」，致力於承傳與推廣傳統客家戲曲藝術，曾榮獲「傳藝金曲獎」最佳年度演出獎、最佳傳統表演藝術影音出版獎，自鄭月景女士擔任團長以來，維持「清新高雅」劇團風格，承繼傳統客家戲曲之藝術特質，並因應時代潮流趨勢，持續創作令鄉親老少咸宜之新劇目。

Rom Shing Hakka Opera Troupe Over one hundred years of tradition and 29 years of ongoing legacy

Rom-shing Cheng, grandson of renowned 1960s Hakka opera singer Mei-mei Cheng, reconstituted his grandmother's opera troupe in 1986. In 1988, he registered the Rom Shing Hakka Opera Troupe as an organization dedicated to preserving and performing the Hakka opera art form. The troupe is a proud recipient of a coveted Golden Melody Awards "Best Traditional Arts and Music" award. Since assuming leadership of the troupe, Yueh-ching Cheng has vigorously maintained the troupe's "freshly elegant" style while beautifully weaving traditional Hakka operatic themes and art forms throughout an extensive performance portfolio and creating new, refreshingly popular theatrical scripts that are keeping the troupe tactfully in step with the times.



藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

鄭榮興

●
榮興客家採茶劇團
藝術總監



Cheng Rom-Shing

●
Art Director
Rom Shing
Hakka Opera
Troupe

師範大學音樂學研究所碩士，法國巴黎第三大學東方語言學院 DEA 文憑，香港新亞研究所文學博士。

歷任苗栗陳家班北管八音團團長、榮興客家採茶劇團創團人、復興綜藝團團長、國立復興劇校校長、國立臺灣戲曲學院校長、中華傳統客家表演藝術協會理事長、慶美園文教基金會董事長。曾任教於臺北藝術大學、臺北師範大學、臺灣藝術大學、東吳大學、文化大學等。

主要著作有《臺灣客家音樂概論》、《臺灣客家三腳採茶戲研究》、《臺灣北部客家八音研究》、《苗

Master Degree of Department of Music, National Taiwan Normal University. DEA Certificate of Institut national des langues et civilisations orientales. PhD. of New Asia Institute of Advanced Chinese Studies.

Former positions as the leader of Miao-Li Chen Family Pei-Kuan Pa-Yin Group, founder of Rom Shing Hakka Opera Troupe, leader of National Fu-Hsing Dramatic Arts Academy, principal of National Fuhshing Drama School, president of National Taiwan College of Performing Arts, chairman of Taiwan Hakka Performing Arts Culture Association, and chairman of Qing Mei Yuan Culture Foundation. Lecturer at Taipei National University of the Arts, National Taiwan Normal University, National Taiwan University of Arts, Soochow University, and Chinese Culture University.

Publications include the following: Introduction to Taiwan Hakka Music, Study of Taiwan Hakka Three-Character Tea-Picking Opera, Study of Hakka Pa-Yin

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

栗地區客家八音音樂發展史—由苗栗陳慶松家族的民俗曲藝探討之》、《苗栗縣客家戲曲發展史》（合著）、《客家戲曲身段教材·基礎身段篇》（合著）、《客家三腳採茶戲身段教材·旦角身段基礎篇》（合著）、《客家大戲選讀—三娘教子》（合著）、《客家戲基礎唱腔選》、《客家三腳採茶戲選讀》、《蛻變起飛—戲曲教育世紀改革 12 載紀實》、《客家戲的榮興》等書，以及《鄭榮興音樂專輯》CD 十輯。

in Northern Taiwan, The History of Hakka Pa-Yin Music Development in Miaoli Region - An Analysis of the Folk Song by Miaoli Qing-Song Chen's Family, History of Miaoli County Hakka Opera Development (co-author), Hakka Opera Figure Acting - Fundamental Figure (co-author), Hakka Opera Tea-Picking Figure - Fundamental Figure for Female Role (co-author), Hakka Opera Selection - Sannai Scolding Her Son (co-author), Hakka Opera Fundamental Voice Selection, Selected Readings of Hakka Three-Character Tea-Picking Opera, Transformation - Chronicles of 12 Years of Centennial Reforms in Opera Education, Rom Shing in Hakka Opera and other publications, and Ten CD Albums of "Cheng Rom-Shing Music Album.

曾獲教育部頒發「社會教育有功人員—參等教育文化獎章」、「保存發揚客家文化深具貢獻獎」、「九十二年度優秀公教人員（機關首長）」、「101 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎」；客家委員會 102 年度「客家貢獻獎—終身貢獻獎」；東元科技文教基金會頒發「第 21 屆東元獎」人文類獎 - 文化類〈音樂類〉等獎項；文化部 110 年「人間國寶」重要傳統藝術保存者。

Received awards presented by the Ministry of Education, including: "Social Educator with Merits - 3rd-Class Professional Education Culture Medal," "Contribution Award for Conservation and Promotion of Hakka Culture," "2003 Distinguished Public Servant and Educator (Chief of Government Agencies)," "2012 Recognition of Distinguished Contribution Personal Award for Promoting Local Language," "2013 Hakka Dedication Award - Lifetime Dedication Award" presented by Hakka Affairs Council, "21st Teco Technology Award" in category of Humanity Award - Culture Category (Music Category)" presented by Teco Technology Foundation; the 2021 "National Living Treasure" for the conservation of important traditional arts - honored by the Ministry of Culture.

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

節目簡介 Program Introduction

旗舞飛揚

演員手持大旗，以流暢的舞動展現力與美的結合，並搭配傳統戲曲功夫中的翻滾、跳躍等技巧性動作，氣勢磅礴、張力十足，作為整場演出的開場，展現客家戲曲獨有的活力與精神。

演員：胡宸宇、蘇鈞弘、胡毓昇、黃唯濤、葉俊宏、謝宇東、游秉峰、陳怡婷、劉佳柔、張雅涵、吳代真、吳卉卉

Flag Waving

The actors hold and wave flags to exhibit the combination of strength and beauty through fluent choreography, which is incorporated with the technical motions including the tumbling and jumping of Kung Fu in traditional operas. The opening of the entire performance starts with great momentum and is full of tension, presenting the unique vitality and vitality and spirit of Hakka operas.

Actors: Hu Chen-Yu, Su Chun-Hung, Hu Yu-Sheng, Huang Wei-Hao, Yeh Chun-Hung, Hsieh Yu-Tung, Yu Ping-Feng, Chen Y-Ting, Liu Chia-Jou, Chang Ya-Han, Wu Tai-Chen, Wu Hui-Hui



藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

節目簡介 Program Introduction

鬧五更

由一丑一旦兩位角色對唱，透過逗趣的歌詞與誇張幽默的身段表演，展現傳統三腳採茶戲中獨特的喜劇張力與舞臺趣味，極具娛樂效果，深受各年齡層觀眾喜愛。

演員：竇富華：蘇國慶

姜麻茶：劉姿吟

Making a Scene at Midnight

A clown role and a female role are singing to each other. They represent the exceptionally comic tension and stage amusement in a traditional Hakka tea-picking opera through interesting lyrics and the exaggerating and humorous performing techniques. It is highly entertaining and popular among audience in all ages.

Actors: Dou Fu-Hua: Su Kuo-Ching

CHIANG MA-CHA: LiuTzu-Yin



藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

節目簡介 Program Introduction

糶酒

本戲節選自客家經典三腳採茶戲《張三郎賣茶》第四齣，劇情描述張三郎生意成功後至酒館與美麗的酒家姊妹打情罵俏，演出融合大量客家諺語與生活語彙，展現語言趣味與地方色彩。演出過程中，演員將捧茶請觀眾飲用，並即興編唱與觀眾互動，是極具參與感與技藝性的演出橋段。

演員：張三郎：游秉峰 徐花嬌：劉佳柔
徐秀嬌：張雅涵
眾姑娘：吳代真、劉姿吟、吳卉卉

Flirtation at a Public House

This opera was an excerpt from the fourth episode of Taiwan Hakka three-character tea-picking drama — "The story of Chang San-lang selling tea." The plot describes how Chang San-Lang goes to a winehouse to flirt with the beautiful ladies after his success in business. The performance incorporates a lot of Hakka proverbs and everyday words to exhibit the fun of languages and local features. During the performance, actors will serve tea to audience and interact with audience through improvised composition. It is an performance element with high level of engagement and techniques.

Actors: Chang San-Lang: Yu Ping-Feng
Hsu Hua-Chiao: Liu Chia-Jou
Hsu Hsiu-Chiao: Chang Ya-Han
Ladies: Wu Tai-Chen, Wu Hui-Hui



藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

節目簡介 Program Introduction

送金釵

為《張三郎賣茶》故事中的最後一齣，劇情描述財子哥為追求阿乃姑，將整擔雜貨悉數相贈，劇中展現人物性格與對白趣味，是一齣兼具生活感與喜劇效果的佳作，充分體現客家戲曲角色間的情感互動與生動表演。

演員：張財子：黃唯濤
阿乃姑：陳怡婷



Golden Hairpin

This is the last episode of "The story of Chang San-lang selling tea" The plot describes how Chang Tsai-Tzu gave away the entire load of groceries in pursuit of Anaigu. The play shows the personality of the characters and their interesting dialogue, making it a masterpiece of lifestyle and comic effects while reflecting the interaction of sentiment between the roles and lively performance of Hakka opera.

Actors: Chang Tsai-Tzu: Huang Wei-Hao
Anaigu: Chen Y-Ting

描寫風流花少爺欲調戲搭船姊妹，不料反遭戲弄並多付船資，劇情逗趣，場面熱鬧，結合唱段、身段與敘事節奏，為客家三腳採茶戲中常見的小戲劇碼，深具民間娛樂精神，為整場演出畫下熱鬧且趣味的句點。

演員：花花公子：胡毓昇 大 姑：吳代真
姐 姐：劉姿吟 妹 妹：吳卉卉

This plot describes how a romantic young master intends to flirt with the sisters taking the boat but ends up being teased and having to pay more boat fare. The plot is very interesting and the scenes are full of excitement. The combination of vocal passage, performing techniques, and narrative rhythm is a common mini drama in Taiwan Hakka three-character tea-picking drama. This passage is a folklore entertainment and draws an exciting and interests ending to the entire performance.

Actors: Romantic Young Master: Hu Yu-Sheng

Sister-in-Law: Wu Tai-Che

Older Sister: LiuTzu-Yin

Younger Sister: Wu Hui-Hui



藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

樂器介紹 Instrument Introduction

樂器名稱 Instrument name	圖片 Image	解說 Description
二絃 Erian		<p>又稱「殼仔絃」、「小椰胡」，屬高音拉絃樂器。二絃有兩條絃，琴筒以小椰殼製成半圓形，前端蒙桐板，琴桿則以堅木製成，琴馬用竹製成，琴絃多用鋼絃，音色明亮、高亢。</p> <p>Also known as "Ke Zai Xian" or "Small Yehu," the Erxian is a high-pitched bowed string instrument. It has two strings and a semi-spherical resonating body made from a small coconut shell, with the front covered by a thin piece of paulownia wood. The neck is made of hardwood, the bridge is typically made of bamboo, and the strings are usually steel. The instrument produces a bright and penetrating tone.</p>
胖胡 Panghu		<p>又稱「胡絃」、「大椰胡」，屬中音拉絃樂器。胖胡有兩條絃，琴筒以大椰殼製成半圓形，前端蒙桐板，琴桿則以堅木製成，琴馬採用蚶殼架絃，亦有竹製者，然後墊上薄銅錢，琴絃多為絲絃，音色鬆軟、渾厚。</p> <p>Also known as "Hu Xian" or "Large Yehu," the Panghu is a mid-range bowed string instrument. It has two strings and a semi-spherical resonator made from a large coconut shell, with the front covered by a paulownia wood panel. The neck is made of hardwood. The bridge is often made from a clam shell, though some are made of bamboo, typically with a thin copper coin placed underneath. The strings are usually made of silk. The instrument produces a soft, mellow, and rich tone.</p>
三絃 Sanxian		<p>屬彈撥樂器，整體結構有琴頸、琴身、方形音箱與琴弦、弦軸、琴馬等。琴頸處有木製墊片與琴馬用於調節琴弦張力，弦軸則於調音時轉動，琴弦材質為尼龍線，音箱正反兩面皆為桐板。</p> <p>The Sanxian is a plucked string instrument. Its overall structure includes a neck, body, a rectangular soundbox, as well as strings, tuning pegs, and a bridge. A wooden wedge on the neck and the bridge are used to adjust string tension, while the tuning pegs are turned for tuning. The strings are typically made of nylon, and the soundboard on both the front and back of the soundbox is made of paulownia wood.</p>

藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

樂器介紹 Instrument Introduction

樂器名稱 Instrument name	圖片 Image	解說 Description
笙 Sheng		<p>由多根不同長短的竹管（笙苗）插入一個共鳴腔體（笙斗）中，透過簧片與空氣柱共振發聲。其音色清越、柔和，具備吹奏和聲的能力。傳統笙的形制多樣，常見如 17 簧或 13 簧。</p> <p>The Sheng is made up of multiple bamboo pipes (sheng miao) of varying lengths inserted into a resonating chamber (sheng dou). Sound is produced through the vibration of reeds in resonance with the air columns inside the pipes. Its tone is clear and mellow, and it is capable of producing harmonies during performance. Traditional sheng instruments come in various forms, with the most common types having 17 reeds or 13 reeds.</p>
笛子 Dizi		<p>竹製吹管樂器，通過振動笛膜發出清脆明亮的音色，音域寬廣有分為梆笛（高亢明亮）和曲笛（渾厚圓潤）。</p> <p>The Dizi is a bamboo wind instrument that produces a crisp and bright tone through the vibration of a special membrane called the dimo. It has a wide range and comes in two main types: Bangdi (high-pitched and bright) and Qudi (rich and mellow).</p>
板鼓 Ban Gu		<p>又稱單皮鼓，單面蒙皮的小鼓，音色高亢響脆，主要用於戲曲伴奏及器樂合奏，並在傳統戲曲樂隊中擔任指揮樂器的角色。演奏時使用兩支槌子敲擊鼓心或邊緣，與拍板配合控制節奏。</p> <p>Also known as the single-headed drum, the Ban Gu is a small drum with a single drumhead. It produces a high-pitched, crisp, and resonant sound. It is mainly used to accompany Chinese opera and instrumental ensembles, often serving as the conductor's instrument within traditional opera orchestras. During performance, it is played with two sticks striking the center or edge of the drumhead, coordinating with clappers to control the rhythm.</p>

藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

樂器介紹 Instrument Introduction

樂器名稱 Instrument name	圖片 Image	解說 Description
嗩吶 Suona		<p>音色雄壯、穿透力強，由吹嘴（含蘆葦簧片）、管身和銅製喇叭碗組成，常見於婚禮、慶典、戲曲及民間鼓樂中。</p> <p>The Suona has a powerful and penetrating tone. It consists of a mouthpiece (with a reed), a wooden body, and a brass bell. It is commonly heard at weddings, celebrations, Chinese opera, and traditional folk percussion ensembles.</p>
堂鼓 Tang Gu		<p>又稱通鼓，面徑約六寸，桶高約八寸，音量適中，節奏明朗。用兩根木槌敲擊發出聲響，運用單擊、雙擊、頓擊、悶擊、壓擊、搖擊和滾奏等方法，與鑼、鈸等組合，形成「鑼鼓經」，藉此烘托戲劇氣氛。</p> <p>Also known as the Tong Gu, the Tang Gu has a drumhead diameter of about six inches and a barrel height of approximately eight inches. It produces a moderate volume with a clear and distinct rhythm. Played with two wooden drumsticks, it utilizes various striking techniques such as single hits, double hits, accented hits, muted hits, pressing hits, shaking hits, and rolls. Combined with gongs and cymbals, it forms the traditional "Luo Gu Jing" (Gong and Drum Classics), which helps enhance the dramatic atmosphere in performances.</p>
敲仔 Qiaozi		<p>也稱之「梆子」。此項樂器來自秦腔，用約四寸長，二寸高、三寸寬的堅木，側面成空洞，用木箸敲擊上方。</p> <p>Also known as "Bangzi," this instrument originates from Qin opera. It is made from a piece of hard wood approximately four inches long, two inches high, and three inches wide, with a hollowed-out side. It is played by striking the top with a wooden stick.</p>

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

樂器介紹 Instrument Introduction

樂器名稱 Instrument name	圖片 Image	解說 Description
大鑼 Da Luo		<p>鑼由響銅所製，狀如圓盤，直徑約一尺，邊緣上有兩個相距三寸的小孔，孔上拴有絲絃或皮條，靠鑼槌敲擊鑼面中心而發音，鑼槌為木製。</p> <p>The gong is made of resonant copper and shaped like a round disc with a diameter of about one foot. The edge has two small holes about three inches apart, through which silk cords or leather straps are attached. Sound is produced by striking the center of the gong's surface with a wooden mallet.</p>
鑊鈸 Nao Bo		<p>由兩片中央隆起的圓形銅板組成。它廣泛應用於傳統戲曲，能製造出清脆響亮的音色。「鑊」和「鈸」原指兩種樂器，前者碗部頂部呈倒錐體，後者呈半球形。</p> <p>The Nao Bo consists of two circular copper plates with raised centers. It is widely used in traditional Chinese opera and produces a crisp, loud sound. Originally, "Nao" and "Bo" referred to two different instruments: the former has a bowl-shaped top with an inverted cone, while the latter has a hemispherical shape.</p>
小鑼 Xiao Luo		<p>聲響為「台」，輕擊為「來」，音色柔和婉轉，其形如圓盤有邊，直徑約為六寸半，由響銅製成，鑼面中央略為凸出的受擊面直徑約二寸，靠小鑼板敲擊而發音，鑼板是由長六寸寬一寸的木板製成，擊鑼的一端呈橢圓形。</p> <p>The sound produced is called "tai," and a light tap is called "lai." The tone is soft and melodious. The gong is shaped like a round disc with a rim, approximately six and a half inches in diameter, made of resonant copper. The striking surface in the center of the gong is slightly raised and about two inches in diameter. The gong is played by striking it with a small gong board, which is a wooden block approximately six inches long and one inch wide, with one end shaped like an oval.</p>

2025美國客家藝文展演

藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

演職員 Performers



藝術總監 / 文場領奏
鄭榮興
CHENG,ROM-SHING



導演 / 演員 胡宸宇
HU,CHEN-YU



演員 蘇國慶
SU,KUO-CHING



演員 陳怡婷
CHEN,YI-TING



演員 胡毓昇
HU,YU-SHENG



演員 吳代真
WU,DAI-CHEN

2025 美國客家藝文展演

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

演職員 Performers



演員 劉姿吟
LIU,TZU-YI



演員 劉佳柔
LIU,CHIA-JOU



演員 吳卉卉
WU,HUI-HUI



演員 張雅涵
ZHANG,YA-HAN



演員 黃唯濤
HUANG,WEI-HAO



演員 游秉峰
YU,PING-FENG

2025美國客家藝文展演

藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

演職員 Performers



演員 蘇鈞弘
SU,CHUN-HUNG



演員 葉俊宏
YE,JUN-HONG



演員 謝宇東
HSIEH,YU-TUNG



樂師 / 武場領奏 鍾繼儀
CHUNG,CHI-YI



樂師 莊雅然
CHUANG,YA-JAN



樂師 鄧愔珂
TENG,YIN-KO

2025 美國客家藝文展演

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

演職員 Performers



樂師 宋珮容
SUNG, PEI-RONG



樂師 邱俊明
CHIU, CHUN-MING



樂師 林廷翰
LIN, TING-HAN



樂師 葉棕恩
YEH, TSUNG-EN



樂師 黃博裕
HUANG, PO-YU

2025美國客家藝文展演

藝聚美洲・採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

祝賀

榮興客家採茶劇團
華府公演

圓滿成功

曾俊泰、陳美鈴
吉泰營建股份有限公司

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery



CHINATOWN GARDEN

龍之味

名廚主理川粵名菜
種類繁多遠近馳名



大小宴會無任歡迎
味道地道包君滿意

名廚主理 · 川粵名菜
種類繁多 · 遠近馳名
大小宴會 · 無任歡迎
味道地道 · 包君滿意
本餐廳備有宴會廳，歡迎公司行號社團聚會
敬請來電預訂 (202) 737-8887

營業時間：
週日至週四：11AM - 11PM
週五及週六：11AM - 12AM

午餐時間：
週一至週五：11AM - 3PM

粽

Reserve Your
Table Now!



(202) 737-8887 (202) 737-8886



618 H STREET, N.W.,
WASHINGTON, DC 20001

• 營業時間:

週日至週四: 11AM-11PM

週五及週六: 11AM-12AM

• 本餐廳備有宴會廳, 歡迎公司行號社團聚會

• 敬請來電預訂 (202) 737-8887

2025 美國客家藝文展演

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery



301-838-8663 301-838-9663

838 Rockville Pike, Rockville, Maryland 20852

Hours: Sunday - Thursday : 11:00am - 9:00pm

Friday & Saturday : 11:00am - 9:30pm



Golden Pearl Food Court

700 Hungerford Dr., Rockville, MD 20850

240-386-1288

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

祝 美國客家藝文展演 演出順利



徐腕佑
Wanyu Hsu

703-573-3990
8302 Hilltop Rd, Fairfax
wanyuhsu@allstate.com



Scan to visit us



Want to drive down costs?
I see routes to save

switch to Allstate and save
bundle home & auto **save up to 25%**



華府台灣信用合作社

Capital Area Taiwanese Federal Credit Union

美國政府立案，承受 National Credit Union Administration (NCUA)
的管轄監督下執行業務，盈利均分社員

存款保險每戶為二十五萬元

- 個人帳戶 (Individual Account)
- 合股帳戶 (Joint Account)
- 退休帳戶 (IRA and ROTH Accounts)

歡迎存款

- 一般存款
- 定期存款，活期存款，教育存款
- 可省稅的退休存款 (IRA, ROTH)
- 存款致富，會員受益，又有益社區

歡迎貸款

- 各種貸款，手續簡單快捷，服務週到
- 汽車貸款，教育貸款，存款抵押貸款
- 購屋貸款，第二抵押房屋貸款，房屋重新貸款
- 短期貸款 (Short Term & Signature Loans)



存款貸款手續簡便 \$\$\$\$\$\$\$\$\$\$ 儲蓄美德人人受益

E-Mail: catfcu@hotmail.com Tel: (301) 924-0546



藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery



(301) 665-8999

1900 Rockville Pike

Rockville, MD 20852

「加油補能量，順路補鄉愁！」
30秒轉角遇見台灣味
從滷肉飯到牛肉麵，家鄉胃我們來餵飽！



Amore Eats



朱沛嫻會計師

PEI-HSIEN CHU, CPA



The CPA. Never
Underestimate The Value.



個人稅務申報
公司成立登記
薪資核算發放
稅務規劃諮詢

公司稅務申報
會計系統設立
電腦簿記處理
財務報表分析

辦理稅務交涉
員工健康保險

專業可靠
服務熱忱

Tel: 301-309-0039

14820 Physicians Lane, Suite 243, Rockville, MD 20850

QuickBooks Certified ProAdvisor • ITIN AA

E-mail: pchu@peichu.com

2025 美國客家藝文展演

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery



Michelle Yu

240.888.5076

Top 1% Nationwide In Sales
www.MichelleYuRealEstate.com • Email: michelleyurealestate@gmail.com

Extraordinary Estates: A Glimpse into Michelle Yu's Premier Listings



A proven track record of unparalleled negotiation skills, aggressive marketing, professional photography and staging services



Michelle Yu Team
OF LONG & FOSTER
Let MY Team Fulfill Your Dreams

Congratulations to the
2005 Hakka Arts and Culture Tour
in the US!



LONG & FOSTER
REAL ESTATE
12500 Park Potomac Ave, Suite 1015, Potomac, MD 20854
Office: 301.469.4700





榮興客家採茶劇團 華府公演

圓滿成功



Longwave Technologies L. I. Inc.
www.copiersys.com
Copiers sales, Lease and Service

榮威科技公司
黃開榮 敬賀
羅玉昇

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

捐款芳名錄 Sponsors

NO.	Donor (Organization) Name	Amount
1	邱紹晃、邱鳳英	\$3,000.00
2	曾俊泰、陳美鈴	\$1,020.00
3	郭于華、廖天健	\$1,000.00
4	曾俊明、張芬瑩	\$1,000.00
5	李怡佳、張源威	\$1,000.00
6	曾振寧、劉嘉珍	\$500.00
7	潘志中、黃秀媚	\$350.00
8	以林宜祥為名	\$303.00
9	鍾秋蓉	\$300.00
10	謝騰光、楊玲珠	\$300.00
11	彭永浩、馮曉慧	\$300.00
12	曾美琇、司徒啟昌	\$200.00
13	曾唯誠、余美誕	\$200.00
14	陳鐵宗、李美妍	\$200.00
15	林瑛惠	\$200.00
16	李茂坊	\$200.00
17	黃博祥	\$200.00
18	張佐本、羅玉媛	\$100.00
19	William Hsiao	\$100.00
20	Selina Chang	\$100.00
21	歐昭惠	\$100.00

Special Thanks to:



Wan Ja Shan International LLC 為本次活動的贈品贊助商

藝聚美洲 · 採茶再現

2025 Hakka Arts and Culture Tour in the United States
Exploring Hakka Heritage in America & Tea-Picking Opera Re-discovery

志工 Volunteers

郭 于 華	Camilla Kuo	張 惠 珍	Annie Tsai
陳 美 鈴	Mei-Lin Chen	曾 克 禮	Steve Tseng
曾 俊 明	Chun-Ming Tseng	林 炳 桓	Biing-Hwan Lin
張 芬 瑩	Fen-Ying Chang	鍾 秋 蓉	Rossana Chung
謝 騰 光	Terng Kuang Heish	林 彩 雲	Tsae-Yun Lin
曾 俊 泰	Chun-Tai Tseng	劉 嘉 珍	Chia-Chen Liu
程 世 瑾	Shyh-Gene Cherng	曾 振 寧	Chen Ning Tseng
廖 天 健	Victor Liao	陳 素 翎	Su-Ling Chen
鍾 春 芬	Chuen-Fen Chung	楊 永 光	Yung-Gung Yang
葉 人 華	Ren-Hwa Yeh	黃 秀 媚	Vicky Huang
黃 文 斌	Wenbin Huang	魏 志 青	David Wei
張 達 生	Da-Sheng Chang	馮 怡	Joy Feng
余 秋 月	Chiou-Yeh Yu	蔡 德 樑	Stan Tsai
林 瑛 惠	Amy Lin	吳 庭 和	Philip Wu
潘 志 中	Charlie Pan	李 志 雲	Francis Chee Yoon Lee
邱 月 秋	Harriet Chiu	彭 春 香	Chuen Shiang Peng
李 怡 佳	Yie Chia Lee	邱 鳳 英	Feng-Ying Chiu
張 樞 華	Su-Hwa Chang	吳 美 芳	Meei-Fang Wu





指導單位：



中華民國僑務委員會
Overseas Community Affairs Council,
Republic of China (Taiwan)

演出單位：



榮興客家採茶劇團
Rom Shing Hakka Opera Troupe

主辦單位：



大華府區客家同鄉會

Hakka Association in Washington Metropolitan Area (HAWMA)

協辦單位：



HAKKA TUNGFA
CHORUS OF GREATER WASHINGTON